



УТВЕРЖДАЮ

Ректор

Искаков И.Ж.

01 июля 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистические особенности межкультурной коммуникации в юридической науке и профессиональном общении

(наименование дисциплины)

Направление подготовки 40.06.01 Юриспруденция

Квалификация выпускника Исследователь. Преподаватель-исследователь

Направленность программы Теория и история права и государства; история учений о праве и государстве

Форма обучения Очная

(очная, очно-заочная, заочная)

1. Место дисциплины в структуре образовательной программы, входные требования для освоения дисциплины (при необходимости)

Дисциплина «Лингвистические особенности межкультурной коммуникации в юридической науке и профессиональном общении» относится к дисциплинам вариативной части блока «ФТД. Факультативы» программы подготовки кадров высшей квалификации по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция (направленность программы: теория и история права и государства; история учений о праве и государстве). Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, полученные обучающимися на предыдущих уровнях образования (специалитет, магистратура).

2. Объем дисциплины в зачетных единицах

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы

	Всего часов
Объем дисциплины	Очная форма обучения
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа (по видам учебных занятий) (всего)	16
Из них:	
Лекции (Лек)	8
Практические занятия (Пр)	8
Семинарские занятия (Сем)	-
Самостоятельная работа (СР)	56
Вид промежуточной аттестации	зачет
Объем часов, отводимых на подготовку к промежуточной аттестации (Контроль)	-

3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Тема 1. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.

Методологические подходы к изучению межкультурного общения: Функциональный (теория коммуникационного приспособления); Объяснительный (интерпретирующий подход); Критический подход (Метод биографической рефлексии, Метод интерактивного моделирования, Метод самооценки, Метод симуляции).

Тема 2. Культура и социокультурные системы.

Культура: сущность и структура; типы и особенности. Характер взаимодействия культур. Элементы социокультурной системы.

Тема 3. Политика и межкультурная коммуникация.

Культурная политика государства: стратегические цели культурной деятельности; приоритеты; задачи; способы.

Тема 4. Сфера образования и науки и межкультурная коммуникация.

Теория межкультурной коммуникации: междисциплинарная область научного знания и прикладная область научного знания.

Тема 5. Речевое взаимодействие представителей различных культур.

Основные единицы речевого общения: общение и речевая ситуация. Межкультурное общение. Организация речевого взаимодействия: принцип последовательности; принцип предпочитаемой структуры.

Тема 6. Особенности профессиональной коммуникации: основы.

Языковые особенности в юридической коммуникации. Навыки и умения, необходимые специалистам в данной сфере общения: речевые умения, социально-психологические умения, психологические умения, использование норм речевого этикета, использование невербальных средств общения, умение взаимодействовать. Структура коммуникативного акта в юридической сфере.

Тема 7. Природа межкультурных конфликтов.

Видов межкультурных конфликтов: между различными этническими группами и их культурами; между религиозными группами, представителями различных религий; между поколениями и носителями разных субкультур; между традициями и новациями в культуре; между различными лингвокультурными сообществами и их отдельными представителями (вследствие языковых барьеров и интерпретативных ошибок).

Теория позитивного конфликта.

Тема 8. Кросс-культурные тренинги.

Информационный, или ориентированный на факты, тренинг. Тренинг атрибуций. Культурная осведомленность. Когнитивно-поведенческая модификация. Эмпирическое научение (научение через опыт). Подход взаимодействия.

Тема 9. Консалтинг и культура.

Сферы консалтинга: в области корпоративной культуры; кадровый; управленческий; операционный; в области маркетинга; юридический; финансовый; инновационный; информационные технологии.

Тема 10. Тренинги межкультурной коммуникации.

Обучающие тренинговые программы. Принцип культурного релятивизма как основное требование построения процесса межкультурной коммуникации. Межкультурный тренинг. Программа межкультурного тренинга. Методические основы тренинга. Психогимнастические упражнения.

4. Методические рекомендации по организации изучения учебной дисциплины

4.1 Рекомендуемые образовательные технологии

В преподавании дисциплины «Лингвистические особенности межкультурной коммуникации в юридической науке и профессиональном общении» используются разнообразные образовательные технологии как традиционного, так и инновационного характера, учитывающие практический и теоретический характер дисциплины:

- лекционные занятия;
- практические занятия;
- выступления с сообщениями;
- дискуссии и обсуждения;
- практические задания (домашние задания).

4.2 Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Теоретические занятия

Тема 1. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.

Лекция 1. Методологические подходы к изучению межкультурного общения: Функциональный (теория коммуникационного приспособления); Объяснительный

(интерпретирующий подход); Критический подход (Метод биографической рефлексии, Метод интерактивного моделирования, Метод самооценки, Метод симуляции).

Тема 4. Сфера образования и науки и межкультурная коммуникация.

Лекция 2. Теория межкультурной коммуникации: междисциплинарная область научного знания и прикладная область научного знания.

Тема 7. Природа межкультурных конфликтов.

Лекция 3. Видов межкультурных конфликтов: между различными этническими группами и их культурами; между религиозными группами, представителями различных религий; между поколениями и носителями разных субкультур; между традициями и новациями в культуре; между различными лингвокультурными сообществами и их отдельными представителями (вследствие языковых барьеров и интерпретативных ошибок).

Теория позитивного конфликта.

Тема 10. Тренинги межкультурной коммуникации.

Лекция 4. Обучающие тренинговые программы. Принцип культурного релятивизма как основное требование построения процесса межкультурной коммуникации. Межкультурный тренинг. Программа межкультурного тренинга. Методические основы тренинга. Психогимнастические упражнения.

Практические занятия

Тема 1. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.

Вопросы для обсуждения: Методологические подходы к изучению межкультурного общения: Функциональный (теория коммуникационного приспособления); Объяснительный (интерпретирующий подход); Критический подход (Метод биографической рефлексии, Метод интерактивного моделирования, Метод самооценки, Метод симуляции).

Тема 2. Культура и социокультурные системы.

Вопросы для обсуждения: Культура: сущность и структура; типы и особенности. Характер взаимодействия культур. Элементы социокультурной системы.

Тема 3. Политика и межкультурная коммуникация.

Вопросы для обсуждения: Культурная политика государства: стратегические цели культурной деятельности; приоритеты; задачи; способы.

Тема 4. Сфера образования и науки и межкультурная коммуникация.

Вопросы для обсуждения: Теория межкультурной коммуникации: междисциплинарная область научного знания и прикладная область научного знания.

Тема 5. Речевое взаимодействие представителей различных культур.

Вопросы для обсуждения: Основные единицы речевого общения: общение и речевая ситуация. Межкультурное общение. Организация речевого взаимодействия: принцип последовательности; принцип предпочитаемой структуры.

Тема 6. Особенности профессиональной коммуникации: основы.

Вопросы для обсуждения: Языковые особенности в юридической коммуникации. Навыки и умения, необходимые специалистам в данной сфере общения: речевые умения, социально-психологические умения, психологические умения, использование норм речевого этикета, использование невербальных средств общения, умение взаимодействовать. Структура коммуникативного акта в юридической сфере.

Тема 7. Природа межкультурных конфликтов.

Вопросы для обсуждения: Видов межкультурных конфликтов: между различными этническими группами и их культурами; между религиозными группами, представителями различных религий; между поколениями и носителями разных субкультур; между традициями

и новациями в культуре; между различными лингвокультурными сообществами и их отдельными представителями (вследствие языковых барьеров и интерпретативных ошибок).

Теория позитивного конфликта.

Тема 8. Кросс-культурные тренинги.

Вопросы для обсуждения: Информационный, или ориентированный на факты, тренинг. Тренинг атрибуций. Культурная осведомленность. Когнитивно-поведенческая модификация. Эмпирическое научение (научение через опыт). Подход взаимодействия.

Тема 9. Консалтинг и культура.

Вопросы для обсуждения: Сферы консалтинга: в области корпоративной культуры; кадровый; управленческий; операционный; в области маркетинга; юридический; финансовый; инновационный; информационные технологии.

Тема 10. Тренинги межкультурной коммуникации.

Вопросы для обсуждения: Обучающие тренинговые программы. Принцип культурного релятивизма как основное требование построения процесса межкультурной коммуникации. Межкультурный тренинг. Программа межкультурного тренинга. Методические основы тренинга. Психогимнастические упражнения.

4.3 Методические рекомендации для обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Самостоятельная работа обучающихся включает усвоение теоретического материала, подготовку к практическим занятиям, выполнение самостоятельных заданий, изучение литературных источников, использование Internet-данных, изучение нормативно-правовой базы, подготовку к текущему контролю знаний, к промежуточной аттестации.

В рамках изучения дисциплины могут быть предусмотрены встречи обучающихся с участием представителей российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций и проведение мастер-классов экспертов.

Контроль за выполнением самостоятельной работы ведется в процессе изучения курса преподавателем на практических занятиях, а так же при проверке индивидуальных заданий и письменных работ.

Управление самостоятельной работой обучающегося

Формы управления самостоятельной работой:

- консультирование;
- проверка части выполненной работы;
- предложение списка рекомендованной литературы;

План самостоятельной работы:

- повторение материала, подготовка к практическим (семинарским) занятиям.

Практические задания для самостоятельной работы

1. Подготовьте и проведите тренинг
2. Подготовьте кросскультурный тренинг с использованием имитационных и ролевых игр в.
3. Подготовьте, организуйте и проведите беседу, переговоры, дискуссию при организации визитов официальных делегаций, официальных переговоров.

5. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

5.1 Перечень оценочных средств

Оценочные средства представляют собой задания, обязательные для выполнения обучающимся, позволяющие ему приобрести теоретические знания, практически умения, навыки (опыт деятельности), а также решать задачи, связанные с будущей профессиональной и научно-исследовательской деятельностью. Включают в себя задания для текущего контроля успеваемости, обеспечивающие оценку хода освоения обучающимися дисциплины, и задания для промежуточной аттестации обучающихся, обеспечивающие оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине.

Примерные оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости

Темы докладов и презентаций

1. Проблемы социальной сферы.
2. Критический анализ дискурса (на материале текстов газетного, публицистического, официально-делового стилей политической тематики).
3. Взаимодействие учеников и учителей, студентов и преподавателей в разных культурах.
4. Стили общения в учебной аудитории.
5. Научный стиль и его особенности.
6. Лингвистический анализ текстов научного стиля.
7. Речевое общение и речевое взаимодействие.
8. Коммуникативное событие.
9. Коммуникативная цель, стратегия, тактика, прием.
10. Речевые акты. Составление транскриптов взаимодействия коммуникантов.
11. Анализ разговора (conversational analysis).
12. Публицистический стиль.
13. Интервью, дискуссия, речи.
14. Лингвистический анализ текстов публицистического стиля.
15. Степень формализации деловых отношений, культурно обусловленные стили ведения деловых переговоров.
16. Официально-деловой стиль.
17. Деловой этикет в разных странах.
18. Деловая переписка.
19. Переговоры.
20. Лингвистический анализ текстов официально-делового стиля.
21. Коммуникативные стили в конфликтных ситуациях в культурах с высокой / низкой степенью ориентации на контекст.
22. Лингвистический анализ текстов газетного стиля: прагматический аспект.
23. Прагматический аспект рекламы.

Примерные оценочные средства для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Список вопросов к зачету

1. Дискурс-анализ.
2. Критический анализ дискурса – методика анализа.
3. Культура и социокультурные системы.
4. Социально-психологические основы процесса межкультурной коммуникации.
5. Модели коммуникации.
6. Ценностные ориентации.
7. Социокультурная идентичность. Адаптация.
8. Трансформация личности в процессе адаптации к иной культуре.
9. Политика и межкультурная коммуникация.
10. Параметры анализа художественного текста.
11. Специфика научного стиля.
12. Взаимодействие учеников и учителей, студентов и преподавателей в разных культурах.
13. Стили общения в учебной аудитории.
14. Речевое общение. Коммуникативное событие.
15. Публицистика. Интервью, дискуссия. Публичное выступление. Речи.
16. Речевое взаимодействие. Коммуникативная цель, стратегия, тактика, прием.
17. Методика составления транскрипта взаимодействия коммуникантов. Анализ разговора (conversational analysis).
18. Речевое взаимодействие представителей различных культур. Кросскультурная прагматика.
19. Речевые акты.
20. Менеджмент и межкультурная коммуникация: введение.
21. Метод досье.
22. Проект научного исследования по межкультурной коммуникации.
23. Вербальная и невербальная коммуникация.
24. Юриспруденция и межкультурная коммуникация: основы.
25. Групповая динамика.
26. Руководство и лидерство в малой группе.
27. Проблемы дискурса в малой группе.
28. Культура и стиль управления в организациях. Взаимоотношения группы и индивидуума в коллективистских и индивидуалистских культурах.
29. Деловые культуры.
30. Деловые отношения и степень их формализации.
31. Культурно обусловленные стили ведения деловых переговоров.
32. Деловой этикет в разных странах.
33. Официально-деловой стиль.
34. Деловая переписка.
35. Межкультурные конфликты и способы их разрешения
36. Коммуникативные стили в конфликтных ситуациях в культурах с высокой / низкой степенью ориентации на контекст.
37. Газетный стиль.
38. Формы кросскультурных тренингов.

39. Имитационные игры.
 40. Ролевые игры.
 41. Планирование тренинга.
 42. Методика проведения тренинга.
 43. Оценка эффективности тренингов.
 44. Цель и задачи консультанта по межкультурному общению.
 45. Этика исследователя и консультанта по проблемам межкультурной коммуникации.
 46. Методика консалтинга.
 47. Презентация, сообщение, обзор, доклад, деловая переписка, беседа, переговоры, спор, дискуссия, статья, интервью: правила продуцирования.
- Формирование межкультурной компетенции.
48. Модель межкультурной компетенции.
 49. Тренинги межкультурной коммуникации.
 50. Концепция «межкультурной личности».

5.2 Планируемые результаты обучения

В процессе изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

Код и формулировка компетенции	Планируемые результаты обучения, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения программы аспирантуры
УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знания: социокультурных закономерностей и особенностей межкультурных взаимодействий; фонетических правил, правил чтения и словообразования иностранного языка
	Умения: вести диалог, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); принимать активно участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения
	Навыки и (или) опыт деятельности: чтения оригинальной литературы по специальности; написания эссе и докладов
УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Знания: лексического и грамматического минимума, необходимого для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности
	Умения: осуществлять процесс коммуникации на иностранном (английском) языке на различные темы, выбирая ситуации адекватный стиль общения
	Навыки и (или) опыт деятельности: письменной речи нейтрального и официального характера с соблюдением грамматических норм и нормативного начертания букв; подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада, научного и профессионального общения.

5.3. Система оценивания результатов и критерии выставления оценок в ходе промежуточной аттестации

Для оценивания результатов промежуточной аттестации применяется система оценивания, включающая следующие оценки: «зачтено», «не зачтено».

Зачет. Критерии оценивания

Допуск к зачету осуществляется на основании посещаемости обучающимся аудиторных занятий и успешном освоении материалов лекций и семинаров.

Знания обучающихся оцениваются путем выставления по результатам ответа обучающегося итоговой оценки «зачтено», либо «не зачтено».

Оценка «зачтено» при приеме зачета выставляется в случае:

- полного и правильного изложения обучающимся учебного материала по каждому из вопросов;
- самостоятельной подготовки обучающегося к ответу в установленные для этого сроки, исключающей использование нормативных источников, основной и дополнительной литературы, конспектов лекций и иного вспомогательного материала, кроме случаев специального указания или разрешения преподавателя;
- владения обучающимся понятийно-категориальным аппаратом;
- логически последовательного, взаимосвязанного и правильно структурированного изложения обучающимся учебного материала, умения устанавливать и прослеживать причинно-следственные связи между событиями, процессами и явлениями, о которых идет речь;
- приведения обучающимся надлежащей аргументации, наличия у обучающегося логически и нормативно обоснованной точки зрения при освещении проблемных, дискуссионных аспектов учебного материала по вопросам;
- лаконичного и правильного ответа обучающегося на дополнительные вопросы преподавателя.

Оценка «зачтено» может быть выставлена также при соблюдении вышеперечисленных требований в основном, без существенных ошибок и пробелов при изложении обучающимся учебного материала, приведении ссылок на нормативно-правовые акты, а также на их отдельные принципиально значимые положения.

Оценка «не зачтено» при приеме зачета выставляется в случае:

- отказа обучающегося от ответа по билету с указанием, либо без указания причин;
- невозможности изложения обучающимся учебного материала по одному или всем вопросам;
- допущения обучающимся существенных ошибок при изложении учебного материала по одному или всем вопросам;
- невладения обучающимся понятийно-категориальным аппаратом;
- невозможность обучающегося дать ответы на дополнительные вопросы преподавателя.

Любой из указанных недостатков может служить основанием для выставления обучающемуся оценки «не зачтено».

Дополнительные вопросы могут быть заданы обучающимся в случаях:

- необходимости конкретизации информации по вопросам с целью проверки глубины знаний отвечающего по связанным между собой темам и проблемам;

- необходимости проверки знаний отвечающего по основным темам и проблемам курса при недостаточной полноте его ответа по вопросам билета.

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

Дополнительная литература

1. Кузнецова, А.Ю. Грамматика английского языка: от теории к практике: учебное пособие / А.Ю. Кузнецова. - 3-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-1366-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114942>

2. Мюллер, В.К. Новый англо-русский, русско-английский словарь: 50 000 слов / В.К. Мюллер. - Москва : Аделант, 2014. - 512 с. - ISBN 978-5-93642-332-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241900>

3. Попов, Е.Б. Legal English: Advanced Level=Английский язык для юристов : углубленный курс : учебное пособие : в 3 кн / Е.Б. Попов. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - Кн. 1. - 326 с. : ил. - (Переводчик в сфере профессиональной коммуникации). - ISBN 978-5-4475-2792-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494759>

4. Попов, Е.Б. Legal English: Advanced Level=Английский язык для юристов : углубленный курс : учебное пособие : в 3 кн / Е.Б. Попов. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - Кн. 2. - 369 с. : ил., табл. - (Переводчик в сфере профессиональной коммуникации). - ISBN 978-5-4475-2793-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494760>

5. Попов, Е.Б. Legal English: Advanced Level=Английский язык для юристов : углубленный курс : учебное пособие : в 3 кн / Е.Б. Попов. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - Кн. 3. - 372 с. : ил. - (Переводчик в сфере профессиональной коммуникации). - ISBN 978-5-4475-2794-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494761>

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины

1. <http://biblioclub.ru/> – электронная библиотечная система «Университетская библиотека Онлайн»
2. <http://www.garant.ru> – ГАРАНТ: [Информационно-правовой портал]
3. Справочная правовая система Консультант Плюс (сетевая):
- Российское законодательство
4. www.iprbookshop.ru - электронная библиотечная система IPR BOOKS

8. Лицензионное программное обеспечение

- MS Windows 7 Профессиональная
- MS Windows 10 Pro

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

В зависимости от вида проводимых занятий используется следующее материально-техническое обеспечение дисциплины:

- лекционные аудитории (оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном и имеющие выход в Интернет);
- помещения для проведения семинарских (практических) занятий (с типовым оборудованием, обеспечивающим применение современных информационных технологий и наглядными пособиями);
- кабинет для занятий по иностранному языку (оснащенный лингафонным оборудованием);
- библиотека (имеющая читальные залы и рабочие места для обучающихся, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и Интернет).

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья форма проведения занятий по дисциплине устанавливается образовательной организацией с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом образовательная организация должна учитывать рекомендации, данные по результатам медико-социальной экспертизы, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.